

# ”Falsk” tolk vid debatt inför regeringsval i Jamaica

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***Vid en debatt inför regeringsvalet i Jamaica användes en teckenspråkstolk som döva upplevde var falsk. I ett uttalande hävdade döva att tolken inte tolkade allt som sades och dessutom hade fel kläder på sig, varpå de hoppades få en annan tolk till den följande debatten.***

Inför regeringsvalet i Jamaica hölls två debatter under förra veckan. Döva personer som såg den första debatten och använde teckenspråkstolk fick anstränga sig för att förstå vad som sades. I ett uttalande efter den första debatten beskrev döva tolken som en ”falsk tolk” och hävdade att hon inte tolkade all information, vilket ledde till att döva inte kunde hänga med i debatten. Dessutom påpekades att tolken bar kläder som gjorde det svårt att se henne mot den blåa bakgrunden på tv-skärmen, då kläderna också var blåa.

Antoinette Aiken, en nationellt erkänd tolk, sa till tidningen The Cleaner att den aktuella tolken inte varit förberedd och att viktig information därför inte blev tolkad. Hon sa också att storleken på tolkrutan i tv-skärmen inte var optimal.

Brian Schmidt, vice ordförande för Jamaica Debates Commission (JDC), berättade för Irie FM News att de hade tagit uttalandet på allvar och vidtagit åtgärder omedelbart för att rätta till problemet. Vid den andra debatten mellan det styrande Jamaica Labour Party och det största oppositionspartiet People’s National Party användes en annan teckenspråkstolk som fick en större plats i tv-skärmen och som var bättre förberedd samt hade bättre färg på kläderna.

Regeringsvalet sker den 26 februari.

**Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com

---

# Coldplay fortsätter inkludera teckenspråk i sina konserter

20 februari 2024

Foto: Atlantic Records

***I Singapore höll det brittiska rockbandet en konsert och bandets sångare Chris Martin överraskade fansen genom att använda teckenspråk vid framträdandet. Det oväntade draget fick hyllningar från fans runt om i världen.***

Teckenrapport har tidigare berättat om Coldplays konserter som inkluderar döva genom att låtarna teckenspråkstolkas. I somras tolkades deras konsert i Sverige, i januari tolkades konserten i Filippinerna. Nu var det Singapores tur. Den här gången framförde sångaren Chris Martin två av låtarna själv på teckenspråk.

Chris fick hjälp av två döva artister att översätta två låtar till teckenspråk; "Something Just Like This" och "Hymn for the Weekend" till teckenspråk. En av de två döva artisterna berättade sedan för tidningen The Strait Times att resultatet inte blev perfekt men hon betonade att det inte handlade om att ha perfekt teckenspråk utan om att ge döva en inkluderad upplevelse.

Många fans skrev på sociala medier och beundrade och tackade Coldplays engagemang att göra konsertupplevelsen mer tillgänglig för alla. Ett fan delade en video på Instagram där Chris tecknade och skrev "Hur ska vi någonsin gå vidare från den här upplevelsen?" har redan samlat över 40 000 likes. Ett annat fan skrev "Han sjöng på engelska, sjöng på filippinska, sjöng på koreanska, och nu på teckenspråk!"

**Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com

---

# Dövskola i Kirgizistan i akut behov av renovering

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***I Kirgizistans Kara-Suu distrikt finns en dövskola som är byggd 1936. På grund av bristande underhåll och investeringar i flera år har dövskolans tak börjat läcka och andra faciliteter i skolan är otillräckliga.***

2021 besökte Qatars ambassadör och lovade att bygga en ny skola för en beräknad kostnad på 100 miljoner kirgizistanska soms, vilket motsvarar 11 800 svenska kronor. Men byggnationen har ännu inte påbörjats, vilket lämnar studenter och personal i osäkerhet.

Situationen i Kara-Suu påminner om vikten av att investera i utbildning och se till att alla barn har tillgång till de resurser de behöver för att lyckas. I februari uppmanade därför politikern Alisher Kozuev regeringen i Kirgizistan att ta itu med dövskolans förfall. Alisher menar att lärmiljön för barnen är långt ifrån idealisk och symboliserar de utmaningar som de mindre samhällena möter, vad gäller att få tillgång till högkvalitativ utbildning. För att påskynda processen föreslår därför Alisher en alternativ lösning. I byn Kachkar-Kyshtak finns en skola med en tom byggnad, byggd 1957, som skulle kunna renoveras i stället. Genom att renovera en befintlig byggnad i stället för att bygga en helt ny kan processen påskyndas och tillståndet för eleverna förbättras så fort som möjligt.

**Tine Hedin**

nyhet@teckenbro.com

---

# Ny dövskola i Arkansas, USA

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

**Arkansas i USA ska bygga en ny dövskola. Idag ligger en dövskola och en skola för blinda och synskadade på ett och samma campus i Arkansas. Båda dessa skolor är för nedgångna för att repareras. Den 14 februari utlovade Arkansas guvernör Sarah Huckabee Sanders vid en presskonferens att de ska bygga två nya skolor på samma ställe som de nuvarande skolorna ligger på.**

Idag finns 102 elever vid Arkansas dövskola och 67 elever vid skolan för blinda och synskadade. Sarah har tidigare besökt skolorna och sett de utmaningar som elever och personal står inför. Sarah beklagar sig för nyhetssidan The Arkansas Advocate och erkänner att delstaten Arkansas allt för länge misslyckats med att se till att dessa elever får en högkvalitativ utbildning. Detta har lett till att man nu beslutat att bygga helt nya skolor byggs är för att de nuvarande är för sönderfallna och därmed innebär ett säkerhetsproblem.

I en undersökning som Sarah fått ta del av, identifierades tre huvudprioriteringar inför bygget. Dels att man behåller campus på sin nuvarande plats, dels att man erbjuder fler resurser för eleverna och dels att man tar itu med de kritiska säkerhetsproblemen som eleverna nu står inför. Närmast ska finansieringen och konstruktionen diskuteras för att så snabbt som möjligt kunna sätta igång bygget. Sarah har lovat att campusens historiska karaktär kommer att skyddas.

**Tine Hedin**

nyhet@teckenbro.com

---

## Innovativ kampanj ger döva en

# röst mot våld i hemmet

20 februari 2024

Foto: Fala Mulher Association – Voice of Silence

***I Brasilien rapporterar för varje timme som passerar en person med funktionsnedsättning ett fall av våld i hemmet. Denna insikt presenterades av Fala Mulher Association, en kvinnoorganisation som dedikerat sig till att bekämpa våld i hemmet. Armando Araújo och Otávio Mastrogiuseppe, kreatörer på den brasilianska företaget We, har berättat att de nu har en kampanj på teckenspråk som ger döva personer en röst mot våldsutövare.***

Som en respons på kvinnoorganisationens presentation skapade We kampanjen "Tystnadens Röst" med syftet att skydda och stödja döva och hörselskadade offer för våld i hemmet. Denna kampanj är ett samarbete mellan We och den brasilianska TV-kanalen SBT. I varje program av SBT brukar de lägga upp en varningstext med rekommenderad åldersgräns för aktuellt program, som visas i början av varje program. I den här kampanjen "hackas" varningen med att införa en person som tecknar på LIBRAS, brasilianskt teckenspråk.

Medan den vanliga texten visas på skärmen, sänder teckenspråkstolken "dolda" meddelanden som når ut till publiken. Dessa meddelanden ges innan 14 program per dag, sju dagar i veckan. Meddelandena uppmanar till handling och informerar om att offren inte längre behöver kämpa ensamma och att de nu kan rapportera våldet på teckenspråk via en hemsida.

I en intervju med nyhetssidan Little Black Book berättade Armando och Otávio om hur de lyckades få TV-kanalen SBT att omfamna och producera idén. Kampanjen har en omfattande räckvidd, inklusive TV-reklam, digitala medier, sociala medier och andra kanaler.

Brasilien har en hög täckning av befolkningen tillgång till TV, ungefär 88%, vilket gör SBT:s program tillgängliga för nästan hela befolkningen, inklusive döva och hörselskadade kvinnor som är offer för våld i hemmet. Detta gjorde varningstexterna med rekommenderad åldersgräns till en effektiv kanal för att direkt nå ut till denna målgrupp.

"Tystnadens Röst" är inte bara en kampanj, det är en strategisk åtgärd för att ge

döva och hörselskadade en specifik och direkt väg till hjälp och stöd. För att garantera att kampanjen var användbar och säker för målgruppen involverades yrkesverksamma personer med hörselnedsättning i processen. Detta bidrog till att kampanjen blev effektiv.

En fråga som uppstod var om förövare skulle kunna uppfatta de dolda meddelandena och därmed öka risken för offren men enligt Armando och Otávio var detta inte en oroande faktor eftersom majoriteten av SBT:s publik är kvinnor.

”Tystnadens Röst” är en del av en bredare kampanj från kvinnoorganisationen Fala Mulher Association som strävar efter att stödja alla offer för våld i hemmet, oavsett funktionshinder. Kampanjen fortsätter att växa och utvecklas, med nya samarbeten och initiativ som involverar partners som TikTok och andra TV-kanaler.

**Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com

---

# Italiensk graviditetsvård tillgängliggörs för döva

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***Mangiagalli kliniken i Milano, Italien driver ett projekt för att göra graviditetsvården mer tillgänglig genom att erbjuda teckenspråkstolkar för döva gravida kvinnor. Detta projekt innebär att tolkar erbjuds under hela graviditeten, förlossningen och tiden efter förlossningen. Under varje steg av graviditetsresan har döva kvinnor tillgång till teckenspråkstolkar för att underlätta kommunikationen med sjukvårdspersonalen.***

Projektet är en del av sjukhusets engagemang för att lyssna och svara på behoven av alla kvinnor som söker vård. Initiativet med att erbjuda teckenspråkstolkar har sjukhuset utvecklat tillsammans med Italienska dövförbundet som stöttar

projektet. Poliklinikens (motsvarande barnmorskemottagningens) generaldirektör Matteo Stocco berättar till tidningen Il Giorno att projektet är ett nödvändigt bidrag för humaniseringen av vården. Genom ett öppet och inkluderande sjukhus menar Matteo att döva kvinnor nu kan bli delaktiga i alla aspekter utan språkliga eller kulturella hinder.

Laura Chiappa, medicinsk chef för polikliniken, poängterar vikten av att göra vård tillgänglig för alla kvinnor, oavsett bakgrund eller språkfärdighet. I sin tur, menar Laura, leder det till en lägre risk för kvinnorna i fråga under graviditeten, förlossningen och tiden efter förlossningen.

**Tine Hedin**

nyhet@teckenbro.com

---

# Spanska familjer med hörselnedsättning kräver snabbare införande av 112 över hela Europa

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***Det spanska förbundet för familjer med hörselnedsättning, FIAPAS, driver på för att det europeiska nödnumret 112 ska implementeras snabbare i alla EU-länder. Detta för att underlätta för personer med hörselnedsättning att röra sig fritt och säkert. I samband med Europeiska nödnummerdagen den 11 februari har FIAPAS betonat vikten av att denna tjänst är tillgänglig från alla platser i Europa, vilket säkerställer lika villkor för alla.***

FIAPAS påpekar att kunskapen om det europeiska nödnumret 112 är avgörande vid nödsituationer, men att det inte alltid har varit tillgängligt för alla. Därför har de

under lång tid krävt att döva och hörselskadade ska ha samma tillgång till denna tjänst som andra medborgare.

I maj 2023 antogs EU-direktivet 2019/882, även känt som Europeiska tillgänglighetsakten, i den spanska lagstiftningen. Direktivet föreskriver att det europeiska nödnumret 112 ska vara tillgängligt från alla platser inom EU och att det ska erbjuda möjlighet att använda röst, text och video samtidigt för att möta behoven hos personer med hörselnedsättning.

Genom införlivandet av detta direktiv blir det möjligt för döva och hörselskadade att nå det europeiska nödnumret 112 från vilken plats som helst utan förregistrering. Detta kommer att gynna personer med hörselnedsättning, eftersom de då kan använda tjänsten utan begränsningar.

I direktivet anges att den maximala tidsfristen för att förbättra svarssystemen för det europeiska nödnumret 112 är den 28 juni 2027. FIAPAS har dock betonat behovet av att påskynda processen att genomföra nödvändiga åtgärder för att säkerställa universell tillgång till tjänsten utan diskriminering mot personer med hörselnedsättning.

Europeiska nödnummerdagen 112 har sitt ursprung från 1990-talet då EU-länderna enades om att införa ett gemensamt telefonnummer för att hantera alla typer av nödsituationer och katastrofer. För att öka medvetenheten om denna viktiga tjänst utnämnde de europeiska myndigheterna 2009 att den 11 februari skulle vara Europeiska nödnummerdagen 112.

**Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com

---

# Apples podcast-app utökar sin



# tillgänglighet

20 februari 2024

Foto: Apple

**Apples podcast-app kommer snart att ha automatiska undertexter. Funktionen kommer att vara tillgänglig för iPhones med version 17.4 av iOS-operativsystemet. Efter att ett podcastavsnitt publicerats kan avsnittet textas genom automatisk taligenkänning. Detta rapporteras av olika bloggar, inklusive Apples egen.**

Undertextningen aktiveras med en knapptryckning, precis som i Apples musikapp. Det kommer också att vara möjligt att klicka på en specifik del av podcasten och spela upp ljudet från den delen med undertexter.

Nya podcasts kommer att prioriteras, men äldre podcasts kommer också att erbjudas i skriftlig form senare. För nya avsnitt måste transkriptioner vara tillgängliga inom 24 timmar från iOS 17.4.

Podcastleverantörer som redan har egna transkriptioner kan också lämna in dem direkt, vilket gör automatisk undertextning onödig. Det kommer också att bli möjligt för podcastskapare att ladda ner och förbättra den automatiska undertextningen.

Podcasts kommer också att kunna läsas endast som transkriptioner utan att lyssna. Transkriptionerna kommer att vara tillgängliga för podcasts på tyska, engelska, franska och spanska. Dessutom kommer det att vara möjligt att söka i transkriberingarna.

Operativsystemet iOS 17.4 är för närvarande i testfasen och förväntas släppas officiellt i mars.

**Wille Felix Zante, Taubenschlag**

**Översatt och redigerad av Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com

---

# Musikalen *Rent* ges på teckenspråk

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***Den ikoniska rockmusikalen "Rent" får en ny tolkning med en ensemble bestående av både döva och hörande skådespelare. Musikalen som ensemblen satt ihop heter "Scener ur Rent" och ska visas vid en festival i Leicester, England den 7-9 mars. I musikalen utforskar ensemblen isoleringen och fördomarna som döva och hörande upplevde under 1980-talets hiv/aids-kris.***

Regissören Lilac Yosiphon berättar till tidningen The Guardian att musikalen ska framföras på både brittiskt teckenspråk (BSL) och talad engelska. Flera karaktärer i musikalen att vara döva inklusive huvudrollen och deras språkstilar kommer att spegla deras karaktärsdrag. Lilac berättar att språken förändrar maktdynamiken i föreställningen. Lilac utforskar tillsammans med ensemblen *Rent* ur ett dövt perspektiv, där fokus ligger på det döva queercommunityts brist på tillgång till information under hiv/aids-krisen under 1980-talet.

Lilac berättar att hon hoppas att den nya tolkningen av "Rent" kommer att skicka ett kraftfullt budskap om att alla har rätten att vara med, samt ge förståelse för olika kulturer och identiteter till både teaterpubliken och teatervärlden. Genom att återskapa *Rent* med döva skådespelare hoppas Lilac också att det ger fler möjligheter till döva artister och publik som har en passion för musikteater.

**Tine Hedin**

nyhet@teckenbro.com

---

# Starka reaktioner från dövsamhället efter Super Bowl

20 februari 2024

Foto: Adobe stock

***Den 11 februari 2024 följdes den 58:e upplagan av Super Bowl av över 123 miljoner tittare. Döva artister var inbjudna för att tolka flera låtar, inklusive nationalsången och afroamerikanska nationalsången. Artisterna var Daniel Durant, Anjel Piñero och Shaheem Sanchez. Dagarna efter Super Bowl har döva i USA reagerat starkt på sociala medier.***

Super Bowl sändes live på TV-kanalen CBS Sports, men för att följa de döva artisterna var man tvungen att besöka webbplatsen eller det amerikanska dövförbundet, NAD:s sociala medier, där en länk tillhandahölls för allmänheten. Många döva stötte på problem som till exempel att komma åt videon, att det var dålig filmkvalité eller att videon kom långt efter den direkta sändningen. Dessutom kritiserades sändningarna för att de döva artisterna inte stod bredvid de hörande artisterna. Endast 1992 och 1999 visades den hela tecknade nationalsången på TV. År 2022 tolkades halvtidsshowen av döva artister för första gången men den sändes separat.

Under årets upplaga väckte Shaheem Sanchezs tolkning kritik bland döva i USA. Shaheem, som är skådespelare, dansare och koreograf, tolkade den svarta nationalsången och två låtar av Usher. Kritikerna menar att de inte förstod Shaheems översättning, där tecknen var avvikande från originaltexten och otydliga på grund av hans danssteg. I stället fick kritikerna förlita sig på undertexterna i TV-sändningen för att följa Ushers texter. Shaheem kritiserades också för sina uttalande vid en intervju hos CBS. Han sa där "förra året var det mer tolkning medan det här året är mer som en föreställning med en fusion av dans och teckenspråk". Kritikerna menar att fjolårets tolkning av Rihannas sånger, som gjordes av Justina Miles, snabbt blev viral på sociala medier, där vissa till och med sa att den överskuggade Rihannas.

Utöver den bristfälliga tillgängligheten och den otillfredsställande kvaliteten på tolkningen ifrågasattes också NAD:s integritet av många döva i USA. NFL, National Football League, samarbetar med NAD och företaget Love Sign by Rosebyander för

att välja ut döva teckenspråksartister till Super Bowl. Företaget grundades av Alexis Kashar 2019, en döv person som säljer olika produkter med I love you-tecknet. Alexis marknadsför också tecknet i samarbete med NFL och hade bjudit in flera döva personligheter för att marknadsföra den, inklusive Shaheem.

Företaget sponsrade en innovationsgala, organiserad av NAD. Marlee Matlin och Alexis var medordförande och värd. Alexis fick dessutom priset som årets entreprenör, vilket enligt Alex Abenchuchan, nyhetsankaren från Daily Moth, visar en intressekonflikt. Under galan höll Shaheem en show. Cobi Sewell, en annan döv som vloggade sin reaktion, menar att Shaheem valdes av NAD för Super Bowl-showen på grund av sitt samarbete med Love Sign-företaget.

Alex och Cobi fördömer NAD:s VD sedan 2011, Howard Rosenblum, som använder samarbetet med företaget för sin personliga vinning utan att ta hänsyn till dövas behov. Alex och Cobi anser att så länge Howard leder förbundet och så länge förbundet fortsätter sitt samarbete med företaget, kommer tillgängligheten för Super Bowl inte att förbättras och kompetenta döva artister kommer fortsätta att ignoreras. t gäller dessa artister kräver många döva en bättre transparens angående deras urval.

**Céline Remplon, MediaPi**

**Översatt och redigerad av Kenny Åkesson**

nyhet@teckenbro.com